



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, December 8th, 2024

Twenty-fourth Sunday after Pentecost & Tenth Sunday of Luke

Forefeast of the Conception of the Theotokos; Venerable Patapios of Thebes;

Sophronios, bishop of Cyprus

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Seven)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصَّالِحِينَ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتْهَا وَفِي رِقَادِكِ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرْكَيْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of Preparation of Christ's Nativity (Tone Three)

On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to God the Word ineffably, Who was before all the ages. Dance for joy, O earth, on hearing the gladsome tidings; with the Angels and the shepherds now glorify Him Who is willing to be gazed on as a young Child Who before the ages is God. .

اليومَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَوَلَادَةً لَا تَفْسَرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَأَفْرَجِي أَيُّهَا الْمَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجِدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّتِي سَيَظْهَرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ الْهَذَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

The Epistle for the Twenty-Fourth Sunday after Pentecost

*The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe
to the Lord honor and glory.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعْبِهِ.

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَفَسُسَ.
يَا إِخْوَةٌ، إِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ سَلَامُنَا، هُوَ جَعَلَ الْإِثْنَيْنِ
وَاحِدًا، وَنَقَضَ فِي جَسَدِهِ حَائِطَ السِّيَاحِ الْحَاجِزِ، أَيِ
الْعَدَاوَةِ. وَأَبْطَلَ نَامُوسَ الْوَصَايَا فِي فَرَائِضِهِ، لِيَخْلُقَ
الْإِثْنَيْنِ فِي نَفْسِهِ إِنْسَانًا وَاحِدًا جَدِيدًا بِإِجْرَائِهِ السَّلَامِ.
وَيُصَالِحُ كِلَيْهِمَا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ مَعَ اللَّهِ فِي الصَّلِيبِ،
بِقَتْلِهِ الْعَدَاوَةَ فِي نَفْسِهِ. فَجَاءَ وَبَشَّرَكُمْ بِالسَّلَامِ،
الْبَعِيدِينَ مِنْكُمْ وَالْقَرِيبِينَ. لِأَنَّ بِهِ لَنَا كَلِيْنَا التَّوَصُّلَ إِلَى
الْآبِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ. فَلَسْتُمْ غُرَبَاءَ بَعْدُ وَنُزَلَاءَ، بَلْ
مُؤَاظِنُو الْقَدِيسِينَ وَأَهْلُ بَيْتِ اللَّهِ. وَقَدْ بُنِيَْتُمْ عَلَى
أَسَاسِ الرُّسُلِ، وَالْأَنْبِيَاءِ، وَحَجَرِ الزَّوَايَةِ هُوَ يَسُوعُ
الْمَسِيحُ نَفْسُهُ الَّذِي بِهِ يُنْسَقُ الْبُنْيَانُ كُلُّهُ، فَيَنْمُو هَيْكَلًا
مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ، وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا تُبْنَوْنَ مَعًا مَسْكَنًا لِلَّهِ
فِي الرُّوحِ.

The Gospel for the Tenth Sunday of Luke

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بِيْشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيَّ

الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ. (17-10:13)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ يُعَلِّمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ يَوْمَ
السَّبْتِ. وَإِذَا بِأَمْرَةٍ بِهَا رُوحٌ مَرَضٍ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ
سَنَةً، وَكَانَتْ مُنْحَنِيَّةً لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْتَصِبَ الْبَتَّةَ.
فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ، دَعَاهَا وَقَالَ لَهَا: إِنَّكَ مُطْلَقَةٌ مِنْ
مَرَضِكَ. وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وَفِي الْحَالِ اسْتَقَامَتْ،

Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

وَمَجَّدَتِ اللهُ. فَأَجَابَ رَئِيسُ المَجْمَعِ، وَهُوَ مُعْتَاطٌ لِإِبْرَاهِيمَ
يَسُوعَ فِي السَّبْتِ، وَقَالَ لِلْمَجْمَعِ: هِيَ سِتَّةُ أَيَّامٍ يَنْبَغِي
العَمَلُ فِيهَا. فَفِيهَا تَأْتُونَ وَتَسْتَشْفُونَ، لَا فِي يَوْمِ السَّبْتِ.
فَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَائِي! أَلَيْسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَحُلُّ
نَوْرَهُ أَوْ حِمَارَهُ فِي السَّبْتِ مِنَ المِدْوَدِ وَيَنْطَلِقُ بِهِ
فَيَسْقِيهِ؟ وَهَذِهِ، وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ
مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، أَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تُطْلَقَ مِنْ
هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ السَّبْتِ؟ وَلَمَّا قَالَ هَذَا، خَزِيَ كُلُّ مَنْ
كَانَ يِقَاوِمُهُ، وَفَرِحَ المَجْمَعُ بِجَمِيعِ الأُمُورِ المَجِيدَةِ الَّتِي
كَانَتْ تَصْدُرُ مِنْهُ.



40 Day Memorial
George Tadros
Memory Eternal!



Wedding
Omar Sami Nemri
and
Deana Garcia
Congratulations!

Catechism Class

All are welcome! Class will be at 3:30pm

December 14

January 25

March 8

December 21

February 8

March 22

January 11

February 22

April 5

Upcoming Services & Events

| Date | Time | Event |
|------------|---------|--|
| 12/5/2024 | 6:00pm | Great Vespers and Dinner with St Nicholas |
| 12/6/2024 | 8:30am | Prayers before Holy Communion |
| | 9:00am | Divine Liturgy for St. Nicholas |
| | 6:00pm | Nativity Compline |
| | 6:00pm | Kids SOYO & Jr. SOYO |
| | 7:00pm | Adult Education |
| 12/7/2024 | 10:00am | Arabic School |
| | 11:00am | Basketball Tournament |
| | 5:00pm | Great Vespers |
| | 6:00pm | Compline with Canon for Holy Communion |
| 12/8/2024 | 8:15am | Prayers before Holy Communion |
| | 8:45am | Orthros |
| | 10:00am | Divine Liturgy |
| | 10:00am | Sunday School |
| 12/9/2024 | 9:30am | Prayers before Holy Communion |
| | 10:00am | Divine Liturgy for the Conception of the Theotokos |
| | 6:00pm | Nativity Compline |
| 12/10/2024 | 9:00am | Orthros |
| | 7:00pm | Choir Practice |
| 12/11/2024 | 7:00am | Orthros |
| | 9:00am | Co-Op |
| | 10:00am | Arabic Bible Study |
| | 6:00pm | Great Vespers for St Spyridon at St. Spyridon Church |
| | 6:00pm | SOYO Night |
| 12/12/2024 | 8:00am | Orthros for St. Spyridon at St. Spyridon Church |
| | 9:00am | Liturgy for St. Spyridon at St. Spyridon Church |
| | 9:00am | Co-Op |
| | 6:30pm | YAM Night |

ST. MARY'S ORTHODOX CHURCH PRESENTS

3v3 BASKETBALL

TOURNAMENT FUNDRAISER



PRIZES FOR WINNING TEAM

SATURDAY, DECEMBER 7TH - 11AM

CONCESSIONS SERVED - SPECTATORS WELCOME

REGISTRATION REQUIREMENTS:

WHO: CO-ED, AGE 13+ | FEE: SOLO \$20, TEAM \$45 | BY: 11/25/24

QUESTIONS: ATHLETICS@STMARYOC.ORG



St Mary Orthodox Church of Palos Heights

Antiochian Women

Ghribeh Sale

The Antiochian Women made fresh homemade Ghribeh. Help support them by purchasing a box or two online.



\$15 per box

\$35 Round Gift Tray

If you have any questions please call Rita Sweis at 773-510-4303
or see to any of the Antiochian Women.

Nativity Fast & Christmas Reminder!

Important: Mark your Calendars for Christmas Liturgy

Important! Please mark your calendars for the Christmas Liturgy. Matins will begin at 8pm followed by Liturgy at 9:30pm, Tuesday December 24th. How can we truly celebrate Christmas if we skip out on Christmas Liturgy? The Christmas season is a very busy time, & we have plans to be with friends & family. But, we must learn to set our priorities straight, so schedule your gatherings around the Christmas Liturgy. Can you imagine having a birthday party without the birthday boy?! That's exactly what we do when we don't attend Christmas Liturgy. Let us begin to change the secularization of Christmas & bring Christ back into the picture by remembering the reason for the season. We look forward to seeing you all at Christmas Liturgy. God bless!

19th Annual SOYO Christmas Retreat

December 27th-29th | Dickson Valley Retreat Center
Guest Speaker: Fr. John Mahfouz



All teens 13 years old and over are invited to our Annual Christmas Retreat! Join us for an amazing experience where you will grow in your faith and have a great time with your friends! The retreat schedule includes sessions with Fr John, prayer, sledding, archery, gym time, & more.

Cost per participant - \$150

If you are in need of financial assistance contact Fr. Mousa directly.

[Click here or scan to register](#)
[All registrations must be submitted by Dec 4th](#)

Contact Fabiola with any questions
fsweis@stmaryoc.org



ST. MARY'S CHURCH

FOOD DRIVE

**NON-PERISHABLE
FOOD ITEMS ONLY**

ITEMS ACCEPTED:

Beans, Chili, Cereal, Pasta,
Pasta Sauce, Peanut Butter,
Jelly, Rice, Dry Milk, Soup,
Tuna, Canned Vegetables,
Canned Fruit, Mac & Cheese,
Juice.



**October 13 -
January 5**

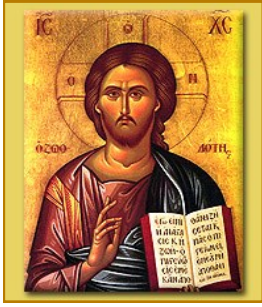
Drop Off Times

**Sunday Mornings &
Mon. - Fri. 10am - 3pm**

**HELP DONATE
TO THOSE IN
HUNGER!**

*Remembering
the words of
St. John
Chrysostom: "It
is a better thing
to feed the
hungry than to
raise the dead."*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463 708-239-0004



Weekly Synaxarion



On December 8 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Patapios of Thebes in Egypt. Patapios abhorred the vanity of this world and withdrew into the wilderness of Egypt. There he devoted himself to a life of asceticism, cleansing his heart of all earthly desires and thoughts for the sake of God's love. However, when his virtues became known among the people, they came to him for solace in their sufferings. Fearing the praise of men, which darkens the minds of men and separates them from God, Patapios fled this wilderness to Constantinople, thinking he could hide himself more easily in a big city; but a light cannot be hidden. A child, blind from birth, was led by God's providence to Patapios. He besought the saint to pray to God that he be given his sight to look upon God's creation and praise Him all the more. Patapios, having compassion on the suffering child, prayed to God, and the child's sight was restored. This miracle revealed God's chosen one, and people rushed to him for healing, comfort and instruction. Patapios performed many other miracles, all through prayer in the name of Christ and by the sign of the Cross. In great old age, he peacefully entered the Heavenly Kingdom in the seventh century. On this day, we also commemorate the forefeast of the conception of the Theotokos; and Sophronios, bishop of Cyprus. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.